

German Colonies Identified by Military Chaplain

Source: DAI Microfilm T-81; Roll #606; Serial 824; Group 1035;
Item 1405; Frames 5396698-5396699

Translated by Allen E. Konrad – January, 2007
PO Box 157 Rowley, IA 52329
<onamission@lbt.org>

[Translation Begins]

Ev. Army Chaplain
with the 6th Army
Az. VI/73

O.U., 05 September, 1941

To Special Director Dr. K. Stumpp

Commanding Officer of the Army Department of Returning Emigrants, Abt. VII

The military chaplains have identified the following German colonies in the zone of the A.O.K.6:

01. Andrejew, 30 km north of Shitomir with 640 inhabitants.
02. In the vicinity of Andrejew about 8 other German colonies, such as Neuborn with about 800 inhabitants, Pekarschtina with about 400 inhabitants, Toporischtsche with about 600 inhabitants.
03. Further north toward Korosten to a larger complex of German colonies, the biggest being Basowa-Rudni with about 500 inhabitants. Also Lisowtschine, Kolosne, Krasnaritschka, Mlmioke, Olschowka and Helenowka, all around 400 inhabitants in size.
04. Lischnia Colony, southward on the Lischnia-Jasnogorka road, about 60 inhabitants (adults).
05. Maruszowka, 10 km east of Zwiahel with about 30 families.
06. Wizental Colony, about 18 km east of Zwiahel.
07. Annopol Colony and Aleksandrowa Colony and Ludwikowka Colony, about 12 km northeast of Wizental.
08. Uzaczynska Huta Colony, 12 km northeast of Zwiahel.
09. Ssatki, about 65 km. northeast of Shitomir, northward Wysokoje, about 50 ethnic German families, and Colonies Lisiza and Strojowka, together about 150 families (about 700 individuals).
10. Staritzkaja, at one time known as Wilhelmswald, about 12 km northeast of Brusilow with about 100 families.
11. More colonies should be in
Uljanowka near Makarow,
Kalinowka near Kotscherowo,
Negrewowka near Rakowitz,
Korastyce.
12. Jablonica, participated in a worship service, about 150 from Gross-Jablonica, Klein-Jablonica and Niepoznanicze.

13. Warwarowka, along with Slobodka and Raditsch, about 250 inhabitants.
14. Schatkowka, 36 inhabitants near Zwiahel.
15. Radycze, 12 km north of Zwiahel with about 30 families.
16. Toward Klaryn, Andrzejowicze with about 60 families.
17. Blumental Colony, about 6 km southwest. Poliny near Shitomir. For some years settled by 40 families, now, however, only 6 families.
18. Neu Romanuvka, 5 km east of Zwiahel with about 10 families.
19. Nowa Kroschnia, 4 km north of Shitomir with about 20 families.

Re-01: Spiritual leader in Andrejew is a Mr. Neumann. About 40 men were hauled off during the time of banishment, about 20 men are in the Russian Army. About 80 years ago, the families immigrated from East Prussia, all are Evangelical Lutheran. There is the hope that the seizure of land would be rectified and that they be allowed to practice their faith.

Re-09: In Ssatki and in other areas the spiritual leadership is provided by the Heinz family. The some 60 year old father, in Lisiza, has 10 married children. Knows German real good and his personality is clearly Lutheran.

Re-12: In Jablonika there appears to be a special trustworthy older man, Wilhelm Zisch, and also Johann Zielke, onetime sexton.

Re-13: In Warwarowka very trustworthy impressionable Eduard Johann Benz, whose ancestors came from Wuerttemberg.

Re-14: Leader of the Word in the settlement is August Kebernick. The men reported their intentions, in 1939, to come to Germany. The plan was impeded by the Commissar because the Germans in Russia were not to return to Germany.

Re-17: The village secretary in Blumental is a man by the name of Schweitzer, whose family comes from Swabia. The Germans, who received donations of Reichs money or provisions in 1933, had to deal with deportation.

Re-18: East Prussian dialect. The men were taken away 4 years ago and have not return until today. Colony interspersed with Russians in order to stamp out German-ness. The last pastor, Pastor Doehring, was there 20 years. Old Grandfather Pornin cried as he spoke to his grandchildren, "Children, the German soldiers are coming."

All the colonies reported equally about the great needs of the previous year. Farmer Neumann, from Andrejew, told me personally, "One can only speak about the times past with tears in the eyes."

(?)nnzinger
Military Dean